

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

shi

施捨，施洗，施洗約翰，獅子，詩篇，十二門徒，十分之一，十誡，十字架，石榴，石頭，拾取，時候，時間，時期-時間段，使灰心，使徒，使徒腓力，使徒約翰，使者，使之成聖，世代，世代-後裔群體，世代-生活在同一時期的人，世界，示巴，示劍，示羅，示每，示拿，試煉，試探，試驗，誓約，釋放

翻譯相關建議：

施捨

定義：

「施捨 (alms)」一詞是指為幫助窮人而給予的金錢、食物或其它物品。

- 人們常常認為施捨是他們的宗教要求他們做的事情，以便成為義人。
- 耶穌說，施捨不應該為了引起他人的注意而公開進行。
- 這個詞可以翻譯為「錢」或「給窮人的禮物」或「對窮人的幫助」。

參考經文：

- [使徒行傳3:1-3](#)
- [馬太福音6:1](#)
- [馬太福音6:3](#)

- 基督徒對於一個人應該如何用水施洗有不同的看法。最好以一種通用的方式翻譯這個詞，以允許不同的施洗方式。
- 根據上下文，「施洗」這個詞可以翻譯為「潔淨 (purify)」、「澆灌 (“plunge into)」、「浸入 (dip into)」或「洗淨 (wash)」。例如，「用水為你施洗」可以翻譯為「將你浸入水中」。
- 「洗禮」一詞可以翻譯為「潔淨」、「澆灌」、「浸入」、「清洗」。
- 還要考慮這個詞在當地或該國語言的聖經翻譯中是如何翻譯的。

(另見：如何翻譯未知內容)

(另見：約翰 (施洗)、悔改、聖靈)

原文參照：

- 史特朗號：G16540

施洗

定義：

在新約中，「施洗 (baptize)」和「洗禮 (baptism)」通常指的是用水為基督徒進行的儀式性洗禮，以顯示其已經從罪中被潔淨並與基督聯合。

參考經文：

- [使徒行傳2:38](#)
- [使徒行傳8:36](#)
- [使徒行傳9:18](#)
- [使徒行傳10:48](#)
- [路加福音3:16](#)
- [馬太福音3:14](#)
- [馬太福音28:18-19](#)

聖經開卷故事集中的例子：

- 24:3 人們聽了約翰宣講的信息，他們當中有很多人認罪悔改，約翰為他們施行了洗禮。很多宗教領袖也來受約翰的洗禮，但他們既不悔改也不承認自己的罪。
- 24:6 第二天，耶穌來要約翰為他施洗。
- 24:7 約翰對耶穌說：「我不配為你施洗，你應該為我施洗。」
- 42:10 「所以，你們要去使萬民做我的門徒，奉聖父、聖子、聖靈的名義為他們施洗，並教導他們遵守我一切的命令」
- 43:11 彼得回答說：「你們應當悔改，奉耶穌基督的名受洗，叫你們的罪得赦免。」
- 43:12 大約三千人相信彼得所說的，成為耶穌的門徒，他們受洗，成為耶路撒冷教會的一部分。
- 45:11 當他們到了有水的地方，那個衣索比亞人說：「看！這裡有水，我為什麼不在這受洗呢？」
- 46:5 掃羅立即就能看見了，亞拿尼亞給他施了洗。
- 49:14 耶穌邀請你相信祂並受洗禮。

原文參照：

- 史特朗號：G09070

施洗約翰

史實：

約翰是撒迦利亞和伊利莎白的兒子。由於「約翰」是一個常見的名字，通常稱他為「施洗約翰」以區別於其他名叫約翰的人，例如使徒約翰。

- 約翰是神差來的先知，為了預備人們相信並跟隨彌賽亞。
- 約翰告訴人們要承認他們的罪，轉向神，並停止犯罪，以便準備好迎接彌賽亞。
- 約翰用水給許多人施洗，作為他們為自己的罪感到懊悔並轉離罪的標誌。
- 約翰被稱為「施洗約翰」是因為他為許多人施洗。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：施洗、撒迦利亞（新約）)

參考經文：

- [約翰福音3:22-24](#)
- [路加福音1:11-13](#)
- [路加福音1:62-63](#)
- [路加福音3:7](#)
- [路加福音3:15-16](#)
- [路加福音7:27-28](#)
- [馬太福音3:13](#)
- [馬太福音11:14](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **22:2** 天使對撒迦利亞說：「你的妻子將有一個兒子，你要給他起名叫**約翰**。他將被聖靈充滿，為彌賽亞預備道路。」
- **22:7** 伊利莎白生下男孩後，他們按照天使的命令給他起名叫**約翰**，神又允許撒迦利亞說話了。
- **24:1** **約翰**是撒迦利亞和伊利莎白的兒子，**約翰**長大後成了一個先知。他住在曠野，吃野蜜和蝗蟲，穿駱駝毛的衣服。
- **24:2** 許多人來到曠野聽**約翰**講道。他向他們宣講說：「悔改吧，神的天國已經近了！」
- **24:6** 第二天，耶穌來要**約翰**為他施洗。**約翰**看到他後說：「看啊！神的羔羊，將帶走世人的罪。」

原文參照：

- 史特朗號：G09100, G24910

獅子

定義：

獅子是一種大型的貓科動物，擁有鋒利的牙齒和爪子，可以用於殺死和撕裂獵物。

- 獅子擁有強壯的身體和極快的速度可捕捉獵物。牠們的毛髮很短，呈金棕色。
- 雄獅的頭部周圍有一圈鬃毛。
- 獅子通過捕殺其它動物以食用牠們，獅子也可能會給人類帶來危險。
- 當大衛王還是個男孩時，有獅子試圖攻擊他所照顧的羊群，他將那些獅子殺掉了。
- 參孫也曾徒手殺了一隻獅子。

(另見：如何翻譯未知內容)

(另見：大衛，豹，參孫，綿羊)

參考經文：

- [歷代志上11:22-23](#)
- [列王紀上7:29](#)
- [箴言19:12](#)
- [詩篇17:12](#)
- [啟示錄5:5](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0738, H0739, H0744, H3715, H3833, H3918, H7826, H7830, G30230

詩篇

定義：

「詩篇」一詞指的是神聖的歌曲，通常是以詩的形式寫成，旨在用來歌唱。

- 舊約聖經的詩篇是一本詩歌冊，由大衛王和其他以色列人如摩西、所羅門、亞薩等人所寫成。
- 以色列人使用這些詩篇在他們對神的敬拜中。
- 詩篇可以用來表達喜悅、信仰和敬畏，也可以表達痛苦和悲傷。
- 在新約中，基督徒被教導要向神唱詩篇作為敬拜祂的一種方式。

(另見：大衛、信心、喜樂、摩西、聖潔)

參考經文：

- [使徒行傳13:33](#)
- [使徒行傳13:35](#)
- [以西結書3:16](#)
- [路加福音20:42](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2158, H2167, H4210, G55670, G55680

十二門徒

定義：

「十二門徒」這個詞指的是耶穌選擇的十二位最親近的門徒或使徒。在猶大自殺後，他們被稱為「十一門徒」。

- 耶穌還有許多其他的門徒，但「十二門徒」這個稱號用來區分那些與耶穌關係最密切的門徒。
- 這十二個門徒的名字分別記於馬太福音第十章、馬可福音第三章和路加福音第六章中。
- 耶穌升天後不久，「十一個門徒」選擇了一位名叫馬提亞的門徒來代替猶大的位置。之後他們又被稱為「十二個門徒」。

翻譯相關建議：

- 對於許多語言來說，加上名詞稱為「十二使徒」或「耶穌最親近的十二門徒」可能會更清晰自然。
- 「十一門徒」也可以翻譯為「耶穌剩下的十一位門徒」。
- 有些翻譯可能會選擇使用大寫字母來表示這是一個稱號，例如「十二門徒」(the Twelve)和「十一門徒」(the Eleven)。

(另見：使徒、門徒)

參考經文：

- [哥林多前書15:5-7](#)
- [使徒行傳6:2](#)
- [路加福音9:1](#)
- [路加福音18:31](#)
- [馬可福音10:32-34](#)
- [馬太福音10:7](#)

原文參照：

- 史特朗號：G14270, G17330

十分之一

定義：

「十分之一」和「什一奉獻」指的是「百分之十」或「十分之一的部分」，即將一個人的金錢、農作物、牲畜或其它財產的十分之一獻給神。

- 在舊約中，神指示以色列人將他們財物的十分之一分別出來，作為感恩的奉獻獻給祂。
- 這項供物用於支持以色列的利未支派，他們作為祭司和會幕以及後來聖殿的看守者為以色列人服務。
- 在新約中，神並不要求奉獻十分之一，而是指示信徒慷慨且樂意地幫助有需要的人，並支持基督教事工的工作。
- 這也可以翻譯為「十分之一」或「每十個中的一個」。

(另見：信、以色列、利未人、牲畜、麥基洗德、服事、獻祭、會幕、聖殿)

參考經文：

- [創世記14:19-20](#)
- [創世記28:20-22](#)
- [希伯來書7:4-6](#)
- [以賽亞書6:13](#)
- [路加福音11:42](#)
- [路加福音18:11-12](#)
- [馬太福音23:23-24](#)

原文參照：

- 史特朗號：H4643, H6237, H6241, G05860, G11810, G11830

十誡

定義：

「十誡」是神在以色列人前往迦南地的途中，於西奈山上賜給摩西的命令。神將這些命令寫在兩塊大石版上。

- 神賜給以色列人許多要遵守的誠命，但十誡是特別的誠命，旨在幫助以色列人愛神、敬拜神並愛其他人。
- 這些誠命也是神與祂子民立約的一部分。以色列民通過遵守神所命令他們的事，表明他們愛神並屬於祂。
- 刻有誠命的石版被存放在約櫃中，約櫃位於會幕的至聖所，後來也放置在聖殿的至聖所中。

(另見：約櫃、命令、約、曠野、律法、服從、西奈、敬拜)

參考經文：

- [申命記4:13–14](#)
- [申命記10:3–4](#)
- [出埃及記34:27–28](#)
- [路加福音18:18–21](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 13:7 神在兩塊石版上寫下了這十誡給了摩西。
- 13:13 摩西下山後看到那尊偶像，非常憤怒，摔碎了那寫著十誡的石版。
- 13:15 神在新的石版上寫上十誡，替換摩西摔碎的石版。

原文參照：

- 史特朗號：H1697, H6235

十字架

定義：

在聖經時代，十字架是一根豎立在地上的木柱，頂部附近附有一根橫木。

- 在羅馬帝國時期，羅馬政府會將罪犯綁在或釘在十字架上，任其死去，以此方式執行死刑。
- 耶穌被誣告犯下祂未曾犯的罪，被羅馬人釘死在十字架上。
- 需要注意的是，這個詞與動詞「橫越（cross）」完全不同，後者是指越過某物，如河流或湖泊。

翻譯相關建議：

- 可以使用目標語言中與十字架形狀相關的詞來翻譯這個詞。
- 也可以考慮將十字架描述為人們被處決的東西，使用諸如「行刑柱」或「死亡之木」這類的短語。
- 還可以參考當地或國家的聖經譯本中如何翻譯這個詞。（見：如何翻譯未知內容）

(另見：釘十字架，羅馬)

參考經文：

- [哥林多前書1:17](#)
- [歌羅西書2:15](#)
- [加拉太書6:12](#)
- [約翰福音19:18](#)
- [路加福音9:23](#)
- [路加福音23:26](#)
- [馬太福音10:38](#)
- [腓立比書2:8](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **40:1** 兵丁嘲笑耶穌後，把祂帶出去釘十字架。他們讓耶穌自己背要釘死祂的**十字架**。
- **40:2** 士兵們把耶穌帶到一個叫「骷髏」的地方，把祂的手和腳釘在**十字架**上。
- **40:5** 民眾和猶太人首領都嘲笑耶穌說：「如果你是神的兒子，就從**十字架**上下來救你自己，我們就相信你。」
- **49:10** 當耶穌在**十字架**上死去，承擔了我們應受的刑罰。
- **49:12** 我們必須相信神的兒子耶穌在**十字架**上替我們死，神又使祂復活。

原文參照：

- 史特朗號：G47160

石榴

定義：

石榴是一種水果，具有厚實堅韌的外皮，內裡充滿許多籽，籽上覆蓋著可食用的紅色果肉。

- 外皮呈紅色，包圍種子的果肉光亮且鮮紅。
- 石榴通常種植在氣候炎熱乾燥的國家，如埃及和以色列。
- 雅巍（和合本譯為：耶和華）應許以色列人的迦南地，是一片水源豐富、土壤肥沃的土地，所以，那裡食物充足，包括石榴。
- 所羅門的聖殿有猶如石榴形狀的青銅裝飾。

（另見：青銅、迦南、埃及、所羅門、聖殿）

參考經文：

- [列王紀下25:16-17](#)
- [申命記8:7-8](#)
- [耶利米書52:22-23](#)
- [民數記13:23-24](#)
- [民數記20:5](#)

原文參照：

- 史特朗號：H7416

石頭

定義：

「石頭」指的是一種小岩石。對某人「用石頭打」的意思是向該人扔石頭和較大的岩石，意圖殺死他。「石刑」是指某人被石頭打死的事件。

- 在古代，石刑是一種常見的執行死刑的方法，用於懲罰人們所犯的罪行。
- 神命令以色列的領袖們對某些罪行（如姦淫）施行石刑。
- 在新約中，耶穌赦免了一位犯通姦罪的婦人，並阻止人們用石頭打她。
- 司提反是聖經中第一位因為為耶穌作見證而被處死的人，他被石頭打死。
- 在路司得城，使徒保羅被石頭打，但他沒有因傷重而死。

(另見：姦淫、犯罪、罪行、死亡、路司得、見證)

參考經文：

- [使徒行傳7:57–58](#)
- [使徒行傳7:59–60](#)
- [使徒行傳14:5](#)
- [使徒行傳14:19–20](#)
- [約翰福音8:4–6](#)
- [路加福音13:34](#)
- [路加福音20:6](#)
- [馬太福音23:37–39](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0068, H0069, H0810, H1382, H1496, H1530, H2106, H2672, H2687, H2789, H4676, H4678, H553, H5601, H5619, H6344, H6443, H6697, H6864, H6872, H7275, H7671, H8068, G26420, G29910, G3040, G30350, G30360, G30370, G40740, G43480, G55860

拾取

定義：

「拾取」一詞是指在田地或果園中撿拾收割者遺留的穀物或水果。

- 神命令以色列人允許寡婦、貧窮人和外邦人拾取剩下的穀物，以便為自己提供食物。
- 有時，田地的主人會允許拾穗者直接跟在收割者後面拾穗，這使他們能夠拾取到更多的穀物。一個明顯的例子是在路得的故事中，波阿斯慷慨地允許路得在收割者中間拾穗。
- 「撿起」或「聚集」或「收集」也可以是「拾取」的其它翻譯方式。

(另見：波阿斯，穀物，收割，路得)

參考經文：

- [申命記24:21–22](#)
- [以賽亞書17:4–5](#)
- [約伯記24:6](#)
- [路得記2:2](#)
- [路得記2:15](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3950, H3951, H5953, H5955

時候

定義：

除了用來指某事發生的時間或持續多久之外，「時候」這個詞也有幾種比喻用法：

- 有時「時候」指的是一個定期的、預定的時間來做某事，例如「禱告的時候」。
- 當經文說「時候到了」指的是耶穌受苦並被處死的時候，這意味著這是預定的時刻—神很久以前就選定的時間。
- 「時刻」一詞也用來表示「在那一刻」或「就在那時」。
- 當經文提到「時候」已晚，這意味著天色已晚，太陽即將下山。

翻譯相關建議：

- 當用於比喻時，「時候」一詞可以翻譯為「時間」或「時刻」或「指定時間」。
- 「正當那時」或「就在那時候」可以翻譯為「在那一刻」或「在那時」或「立刻」或「當時」。
- 「時候已晚」這個表達可以翻譯為「已經是一天較晚的時候」或「天快要黑了」或「已經是傍晚時分」。

(另見：時候)

參考經文：

- [哥林多前書15:30](#)
- [使徒行傳10:30](#)
- [馬可福音14:35](#)

原文參照：

- 史特朗號：G56100

時間

定義：

在聖經中，「時間」這個詞常用作比喻，指的是某些事件發生的特定季節或時期。它的意義類似於「世代」、「時代」或「季節」。

- 「時間」在像「第三次」(third time)這樣的短語中可以表示「時機」。短語「多次」(many times)則可以表示「許多時機」。
- 根據上下文，「時間」這個詞可以翻譯為「季節」、「時段」、「時刻」、「事件」或「發生」。
- 「時期和季節」這個短語是一種比喻性表達，重複說明同樣的意思。這也可以翻譯為「特定事件在特定時間段內發生」。(見：同意連用)

(另見：年齡、患難)

參考經文：

- [使徒行傳1:7](#)
- [但以理書12:1-2](#)
- [馬可福音11:11](#)
- [馬太福音8:29](#)
- [詩篇68:28-29](#)
- [啟示錄14:15](#)

原文參照：

- 史特朗號 : H0116, H0227, H0310, H1697, H1755, H2165, H2166, H2233, H2465, H3027, H3117, H3118, H3119, H3259, H3427, H3967, H4150, H4279, H4489, H4557, H5331, H5703, H5732, H5750, H5769, H6235, H6256, H6440, H6471, H6635, H6924, H7105, H7138, H7223, H7272, H7281, H7637, H7651, H7655, H7659, H7674, H7992, H8027, H8032, H8138, H8145, H8462, H8543, G07440, G05300, G10740, G12080, G14410, G15970, G16260, G19090, G20340, G21190, G21210, G22350, G22500, G25400, G34610, G35680, G37640, G38190, G39560, G39990, G41780, G41810, G41830, G42180, G42870, G43400, G44550, G51190, G51510, G53050, G55500, G55510, G6100

時期-時間段

定義：

在這個意義上，「時期（age）」一詞指的是一個時間段。

- 其他用來表示較長時間的詞語包括「時代（era）」和「季節（season）」。
- 耶穌提到「這世代（this age）」是指當前邪惡、罪惡和對神的不順服充滿全地的時期。
- 將來會有一個時代，公義將在新天新地中掌權。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，「時期（age）」一詞可以翻譯為「年代（ear）」或「時代（time period）」或「時間（time）」。
- 「這現今邪惡的世代」的意思是「在這個人們非常邪惡的當下時期」。
- 「世代的終結」（在馬太福音二十八章20節耶穌所說的話中提到）意指「這段歷史的結束」或「現今世代的終結」，並指耶穌第二次降臨時現今世代的終結。

原文參照：

- 史特朗號：

使灰心

定義：

「使灰心（discourage）」一詞指的是說和做一些事情，讓人失去希望、自信和勇氣，使他們對繼續努力去做應該做的事情失去動力。「灰心（形容詞）」一詞指的是使（或被使）對某事沒有希望、自信或勇氣。

- 「灰心（名詞）」一詞的意思與「鼓勵」相反。

翻譯相關建議

- 根據上下文，「使灰心」的翻譯方式可以包括「使士氣低落」、或「使喪志」、或「使失去信心」、或「使失去希望」、或「奪去勇氣」。
- 根據上下文，你可以將「灰心（形容詞）」翻譯為「沮喪」或使用其它等同義詞或短語。

(另見：鼓勵，信心，恐懼)

使徒

定義：

「使徒（apostles）」用於稱呼那些被耶穌派遣去傳講有關神及其國度的人。「使徒職分（apostleship）」是指那些被選為使徒的人的地位和權柄。

- 「使徒」這個詞的意思是「被派遣出去執行特殊任務的人」。使徒擁有與差遣他的人相同的權柄。
- 耶穌的十二位最親近的門徒成為了第一批使徒。其他人，如保羅和雅各，也成為了使徒。
- 靠著神的能力，使徒們能夠勇敢地傳講福音和醫治人，並能夠驅趕人身上的鬼。

翻譯相關建議：

- 「使徒」這個詞也可以翻譯為「被差遣的人」或「被差遣者」或「被呼召去向人傳講神信息的人」。
- 重要的是用不同的方式來翻譯「使徒」和「門徒」這些詞語。
- 還要考慮這個詞在本地或本國語言的聖經翻譯中是如何翻譯的。（見如何翻譯未知詞彙）

(另見：權柄、門徒、雅各（西庇太的兒子）、保羅、十二使徒)

參考經文：

- [猶大書1:17-19](#)
- [路加福音9:12-14](#)

聖經開卷故事集中的例子：

- 26:10 然後，耶穌選了十二個人做他的門徒，這些門徒是耶穌的學生，他們隨著耶穌周遊四方，跟他學習。
- 30:1 耶穌差派門徒去各地宣講福音。
- 38:2 耶穌的門徒中有一個人名叫猶大，他負責管理使徒們的錢袋，但他很愛錢，常偷袋子裡的錢。。
- 43:13 門徒們不斷聆聽使徒的教導，彼此交接、擘餅、禱告。
- 46:8 之後一個叫巴拿巴的信徒接待了他，領他去見使徒，並告訴他們掃羅是怎樣在大馬士革放膽傳道的。

原文參照：

- 史特朗號：G06510, G06520, G24910, G53760, G55700

使徒腓力

史實：

使徒腓力是耶穌最初的十二門徒之一，來自伯賽大鎮。

- 腓力帶拿但業去見耶穌。
- 耶穌詢問腓力如何為超過五千人的群眾提供食物。
- 在最後的逾越節晚餐中，耶穌與祂的門徒一起吃飯，向他們談論了祂與祂父神的關係，腓力便請求耶穌向他們將父神顯明出來。
- 有些語言可能會選擇以不同於另一位腓利（傳福音者）的方式拼寫這個名字，以避免混淆。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：腓利)

參考經文：

- [使徒行傳1:14](#)
- [約翰福音1:44](#)
- [約翰福音6:6](#)
- [路加福音6:14](#)
- [馬可福音3:17-19](#)

原文參照：

- 史特朗號：G53760

使徒約翰

史實：

約翰是耶穌的十二門徒之一，也是耶穌最親密的一位朋友。

- 約翰和他的兄弟雅各是漁夫西庇太的兒子。
- 在他所寫關於耶穌生平的福音書中，約翰稱自己為「耶穌所愛的門徒」。這似乎表明約翰是耶穌特別親密的朋友。
- 使徒約翰撰寫了新約中的五卷書：《約翰福音》、耶穌基督的《啟示錄》，以及寫給其他信徒的三封書信。
- 請注意，使徒約翰與施洗約翰是兩個人。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：使徒、啟示、雅各（西庇太的兒子）、施洗約翰、西庇太)

參考經文：

- [加拉太書2:9-10](#)
- [約翰福音1:19-21](#)
- [馬可福音3:17-19](#)
- [馬太福音4:21-22](#)
- [啟示錄1:1-3](#)

聖經開卷故事集的例子：

- **36:1** 一天，耶穌帶著他的三個門徒彼得、雅各和約翰出行。（這裡的約翰不是給耶穌施洗的約翰。）他們上山去禱告。
- **44:1** 有一天，彼得和約翰去聖殿，當他們到殿門口的時候，看見一個瘸腿的人在乞討。
- **44:6** 所以，他們（殿中的祭司們）逮捕了彼得和約翰，把他們關進監獄。
- **44:7** 第二天，猶太人的首領把彼得和約翰帶到大祭司和其他的宗教首領面前。他們問彼得和約翰：「你們靠什麼能力治癒這個男人呢？」
- **44:9** 這些首領們就十分震驚，因為他們看出彼得和約翰的膽量，又看出他們原是沒有受過教育的普通人。之後他們又記得這些人以前是跟隨耶穌的。他們威脅彼得和約翰之後，就放了他們。

原文參照：

- 史特朗號：G24910

使者

定義：

「使者」這個詞是指被賦予信息去告訴他人的人。

- 在古代，使者會從戰場被派遣到城市中告訴人們正在發生的事情。
- 天使是一種特殊的使者，神差派他們來傳達信息給人們。有些翻譯將「天使」翻譯為「使者」。
- 施洗約翰被稱為使者，他在耶穌之前來宣告彌賽亞的到來，並準備人們迎接祂。
- 耶穸的使徒是祂的使者，去與其他人分享有關神國的好消息。

(另見：天使，使徒，施洗約翰)

參考經文：

- [列王紀上19:1-3](#)
- [撒母耳記上6:21](#)
- [列王紀下1:1-2](#)
- [路加福音7:27](#)
- [馬太福音11:10](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1319、H4397、H4398、H5046、H5894、H6735、H6737、H7323、H7971，G00320、G06520

使之成聖

定義：

「使之成聖」是指分別出來或使之成為聖潔。「成聖」是指成為聖潔的過程。

- 在舊約中，某些人和事物成為聖，或被分別出來，為了服事神。
- 新約聖經教導神使相信耶穌的人成為聖。也就是說，神使他們成為聖潔，並將他們分別出來為服事祂。
- 相信耶穌的人也被命令要使自己成為聖，歸於神，在一切所行的事上要聖潔。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，「使之成聖」一詞可以翻譯為「分別出來」或「使聖潔」或「潔淨」。
- 當人們使自己成為聖時，他們潔淨自己並將自己奉獻服事神。聖經中經常使用「分別為聖」一詞來表達這個意思。
- 當其意義為「分別為聖」時，該詞可以翻譯為「將某人（或某物）奉獻服事神」。
- 根據上下文，「你的成聖」這個片語可以翻譯為「使你成聖」、或「將你分別出來（歸給神）」、或「使你成為聖潔的事物」。

(另見：分別為聖、聖潔、分別出來)

參考經文：

- [帖撒羅尼迦前書4:3-6](#)
- [帖撒羅尼迦後書2:13](#)
- [創世記2:1-3](#)
- [路加福音11:2](#)
- [馬太福音6:8-10](#)

原文參照：

- 史特朗號：H6942，G00370，G00380

世代

定義：

「世代」這個詞指的是一個與人的壽命大致相等的時間段，這可以長達100年。這個時間段也被用來表示從一代人成年到其子女成年的時間，約為30至40年。

翻譯相關建議

- 當提到過去時，「世代」可以翻譯為「在我們祖先的時代」或「在我們之前的人們的時代」。
- 當提到未來時，「世代」可以翻譯為「壽命」或「將來的人們的時代」或「我們的後代生活的時代」。
- 「在世的時候」這個短語可以翻譯為「當他活著時」或「在他的時代」
- 「世世代代」或「從一代到下一代」可以翻譯為「從現在活著的人開始直到永遠」或「只要地上有人居住」或「從現在到所有未來的時代」或「直到永遠」。

(另見：後裔，祖先)

世代—後裔群體

定義：

在這個意義上，「世代」一詞是指一組由一對父母所生的後裔。例如，如果某對夫婦被算作第一代，那麼他們的孩子就是第二代，他們的孫子就是第三代，依此類推。

翻譯相關建議

- 「世代」可以翻譯為「後裔」或「後裔群體」或「子孫及其子孫」。
- 「你們世世代代」這個詞可以翻譯為「你所有的後裔」或「你們的孩子及其所有的後裔」
- 「他必有後裔事奉他；主所行的事必傳與後代」可以翻譯為「未來的許多人將會事奉耶和華，並將祂的作為告訴他們的孩子和孫子。」

(另見：後裔，祖先)

世代—生活在同一時期的人

定義：

此處的「世代」一詞是指同一時期活著的人。這些人通常共享相同的文化、經歷和生活方式。

翻譯相關建議

- 「他歷代的祖宗」這個詞語可以翻譯為「他的祖先」或「那些在他之前生活的人」。
- 「這世代」或「這世代的人」這個短語可以翻譯為「現在生活的人」或「你們這些人」。
- 「將來的世代」這個詞可以翻譯為「在我們之後生活的人」或「在以後世代生活的人」。

世界

定義：

「世界」一詞通常指人類居住的宇宙部分：地球。「屬世的」一詞描述生活在這個世界上的人們的邪惡價值觀和行為。

- 在最一般的意義上，「世界」一詞指的是天地以及其中的一切。
- 在許多情境中，「世界」實際上是指「世界上的人」。
- 有時，這詞暗示著地上的惡人或不服從神的人。
- 使徒們也用「世界」來指代生活在這個世界上的人們的自私行為和腐敗價值觀。這可以包括基於人類努力的自以為是的宗教行為。
- 具有這些價值觀的人和事物，被稱為「屬世的」。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，「世界」也可以翻譯為「宇宙」或「這個世界的人」或「世界上的腐敗事物」或「世界上人的邪惡態度」。
- 「全世界」這個詞語通常意味著「許多人」，並指的是生活在某個地區的人。例如，「全世界來到埃及」可以翻譯為「許多來自周邊國家的人民來到埃及」或「來自埃及周邊所有國家的人們來到那裡」。
- 「全世界的人都回到他們的家鄉登記參加羅馬人口普查」的另一種翻譯是「許多生活在羅馬帝國統治地區的人回去了……」
- 根據上下文，「屬世的」一詞可以翻譯為「邪惡的」或「罪惡的」或「自私的」或「不敬虔的」或「腐敗的」或「受這個世界上腐敗價值觀影響的」。
- 短語「在這世界上說這些話」，可以翻譯為「對世上的人說這些話」。
- 在其他語境中，「在世上」也可以翻譯為「生活在世人中間」或「生活在不敬虔的人中間」。

(另見：腐敗、天堂、羅馬、敬虔)

參考經文：

- [約翰壹書2:15](#)
- [約翰壹書4:5](#)
- [約翰壹書5:5](#)
- [約翰福音1:29](#)
- [馬太福音13:36-39](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0776、H2309、H2465、H5769、H8398、G10930、G28860、G28890、G36250

示巴

史實：

在古代，示巴是位於阿拉伯南部某處的古代文明或地區。

- 示巴地區或國家可能位於現今的葉門和衣索匹亞附近。
- 示巴的居民可能是含的後代。
- 示巴女王聽聞所羅門王的財富和智慧的名聲後，前來拜訪他。
- 在舊約的家譜中也有幾位名叫「示巴」的男子。示巴地區的名稱可能來自這些人中的一位。
- 別是巴這座城市在舊約中會有一次被簡稱為示巴。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：阿拉伯、別是巴、衣索匹亞、所羅門)

參考經文：

- [歷代志上1:8-10](#)
- [列王紀上10:1-2](#)
- [以賽亞書60:6-7](#)
- [詩篇72:10](#)

原文參照：

- 史特朗號：H5434, H7614

示劍

史實：

示劍是迦南的一個城市，位於耶路撒冷以北約四十英里處。示劍也是舊約中一個人的名字。

- 示劍城是雅各與他的兄弟以掃和解後定居的地方。
- 雅各從示劍的希未人哈抹的兒子們手中買了地。這塊地後來成為他的家族墓地，也是他的兒子們埋葬他的地方。
- 哈抹的兒子示劍強暴了雅各的女兒底拿，結果雅各的兒子們殺了示劍城裡所有的男丁。

(翻譯相關建議：哈抹)

(另見：迦南、以掃、哈抹、希未人、雅各)

參考經文：

- [使徒行傳7:14-16](#)
- [創世記12:6-7](#)
- [創世記33:19](#)
- [創世記37:13](#)

原文參照：

- 史特朗號：H7928, H7930

示羅

史實：

示羅是一座有城牆的迦南城市，在約書亞的帶領下被以色列人征服。

- 示羅城位於約旦河以西，伯特利城的東北方。
- 在約書亞領導以色列的時期，示羅城是以色列百姓聚會的地方。
- 以色列的十二支派在示羅聚集，聆聽約書亞宣告將迦南地的哪個部分分配給他們。
- 在耶路撒冷建造聖殿之前，示羅是以色列人向神獻祭的地方。
- 當撒母耳還是童子時，他的母親哈拿帶他到示羅，讓祭司以利訓練他服事耶和華。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：伯特利、奉獻、哈拿、耶路撒冷、約旦河、祭司、獻祭、撒母耳、聖殿)

參考經文：

- [列王紀上2:26-27](#)
- [撒母耳記上1:9-10](#)
- [約書亞記18:1-2](#)
- [士師記18:30-31](#)

原文參照：

- 史特朗號：H7886, H7887

示每

定義：

示每是舊約中幾位男性的名字。

- 基拉的兒子示每是便雅憫人，他咒罵大衛王，並在大衛逃離耶路撒冷、躲避他兒子押沙龍追殺時，向他扔石頭。
- 在舊約中，也有幾位名叫示每的利未祭司。

(另見：押沙龍、便雅憫、利未人、祭司)

參考經文：

- [歷代志上6:17](#)
- [列王紀上1:8](#)
- [撒母耳記下16:13](#)
- [撒迦利亞書12:12-14](#)

原文參照：

- 史特朗號：H8096, H8097

示拿

史實：

示拿意指「兩河之地」，是美索不達米亞南部的一個平原或地區的名稱。

- 示拿後來被稱為「迦勒底」，隨後被稱為「巴比倫」。
- 古時住在示拿平原巴別城的人建造了一座高塔，試圖使自己變得偉大。
- 一些世代之後，猶太族長亞伯拉罕住在這個地區的吾珥，那時這個地區被稱為「迦勒底」。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：亞伯拉罕、巴別、巴比倫、迦勒底、美索不達米亞、族長、吾珥)

參考經文：

- [創世記10:8–10](#)
- [創世記14:1](#)
- [創世記14:7–9](#)
- [以賽亞書11:10–11](#)
- [撒迦利亞書5:11](#)

原文參照：

- 史特朗號：H8152

參考經文：

- [申命記4:34](#)
- [以西結書21:12–13](#)
- [耶利米哀歌3:58–61](#)
- [箴言25:7–8](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0974、H4531、H4941、H7378、G01780、G13830、G29190、G39860

試煉

定義：

「試煉」一詞指的是某事或某人被「試驗」或測試的情況。

- 審判可以是司法聽證會，其中提供證據以證明某人是否無辜或有罪。
- 「試煉」一詞也可以指一個人在神考驗他們的信心時所經歷的困難景況。另一個詞是「考驗」或「試探」，這是一種特定類型的試煉。
- 聖經中的許多人都經受了試煉，以檢驗他們是否會繼續相信和順服神。他們經歷了包括被毆打、監禁，甚至因信仰而被殺的試煉。

(另見：試探、試驗、無辜、罪責)

試探

定義：

試探某人是試圖讓那個人做錯事。

- 誘惑是指讓人想要做錯事的事物。
- 人受到自身罪性和其他人的試探。
- 撒但也試探人去違背神，並通過做錯事來得罪祂。
- 撒但試探耶穌，試圖讓祂做錯事，但耶穌抵擋了撒但所有的試探，從未犯罪。
- 「試探神」的人並不是試圖讓神做錯事，而是固執地不服從神，直到神必須以懲罰回應他。這也被稱為「試驗神」。

翻譯相關建議：

- 「試探」一詞可以翻譯為「試圖引誘犯罪」、「誘惑」或「引起犯罪的慾望」。
- 「誘惑」的翻譯方式可以包括「誘惑的事物」、「引誘某人犯罪的事物」或「使人產生做錯事欲望的事物」。
- 「試探神」可以翻譯為「考驗神」、「試驗神」、「試探神的耐心」、「使神不得不懲罰」或「頑固地持續不服從神」。

(另見：違背、撒但、罪、試驗)

參考經文：

- [帖撒羅尼迦前書3:4-5](#)
- [希伯來書4:15](#)
- [雅各書1:13](#)
- [路加福音4:2](#)
- [路加福音11:4](#)
- [馬太福音26:41](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 25:1 撒但就來到耶穌面前試探他。
- 25:8 耶穌經受住了撒但的試探。於是，撒但離祂。
- 38:11 耶穌告訴祂的門徒要禱告，以免落入誘惑中。

原文參照：

- 史特朗號：H0974, H4531, H5254, G05510, G15980, G39850, G39860, G39870

試驗

定義：

「試驗」這個詞指的是一種困難或痛苦的經歷，它揭示了一個人的優點和弱點。

- 神試驗人，但祂不引誘人犯罪。然而，撒但卻引誘人犯罪。
- 神有時使用試驗來暴露人的罪，使人能悔改，遠離罪惡並更親近神。
- 金和其他金屬經過火的試驗來驗證它們的純度和強度。這是一個描述了神如何使用痛苦的環境來試驗祂的子民的圖像。
- 「接受試驗」可以意味著「挑戰某事物或某人，以證明其價值」。
- 在試探神的語境中，表示人試圖讓祂為我們施行奇蹟，藉著祂的憐憫來佔便宜。
- 耶穌告訴撒但，使神受試驗是錯誤的。祂是全能、聖潔的神，超越萬物和所有人。

翻譯相關建議：

- 「試驗」這個詞可以翻譯為「挑戰」、「使其經歷困難」或「證明」。
- 「試驗」也可以譯作「挑戰」或「艱難的經歷」。
- 「接受試驗」可以翻譯為「接受挑戰」或「被迫證明自己」。
- 在試驗神的語境中，這可以翻譯為「試圖迫使神證明祂的愛」。
- 在某些情境下，當神不是主語時，「試驗」可以理解為「引誘」或「誘惑」。

(另見：試探)

參考經文：

- [約翰壹書4:1](#)
- [帖撒羅尼迦前書5:21](#)
- [使徒行傳15:10](#)
- [創世記22:1](#)
- [以賽亞書7:13](#)
- [雅各書1:12](#)
- [耶利米哀歌3:40–43](#)
- [瑪拉基書3:10](#)
- [腓立比書1:10](#)
- [詩篇26:2](#)

原文參照：

- 史特朗號：H5254、H5713、H5715、H5749、H6030、H8584、G12420、G12630、G13030、G13820、G19570、G31400、G31410、G31420、G31430、G39840、G43030、G44510、G48280、G60200

誓約

定義：

聖經中的「誓約」一詞指的是一種正式的承諾，通常是在法律或宗教背景下做出的。如果發誓的人不履行承諾，他將會接受某種責任或懲罰。在聖經中，「發誓」的意思是立誓。「誓言」是指一個人對上帝所做的莊嚴承諾或誓約。

- 在法庭上，證人通常會宣誓保證他所說的一切都是真實和事實的。
- 「發誓」這個詞語的意思是以某事物或某人的名義作為誓言的基礎或力量。
- 亞伯拉罕與亞比米勒在立約時，為使用一口井而起誓。
- 亞伯拉罕告訴他的僕人要發誓（正式承諾），他會從亞伯拉罕的親戚中為以撒找一位妻子。
- 神也起誓向祂的子民許下承諾。
- 如果古代以色列人向神許願，那人就有義務履行該願。古代以色列人相信，神可能會懲罰不履行向神許願的人。
- 在古代以色列，有時候人會向神祈求保護或供應，並以許願作為交換。然而，古代以色列人並不認為神有義務滿足這些請求。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，「誓言」也可以翻譯為「承諾」或「莊嚴的承諾」。
- 「發誓」可以翻譯為「正式承諾」或「保證」或「承諾去做某事」。
- 其他翻譯「指著我的名起誓」的方法可以包括「用我的名來確定承諾」。
- 「指著天地起誓」可以翻譯為「承諾做某事，聲稱天地將證實它。」
- 確保「發誓」或「誓約」的翻譯不涉及詛咒。在聖經中，它沒有這種意思。
- 根據上下文，「誓言」一詞可以翻譯為「莊嚴的承諾」或「莊嚴的誓約」或「向上帝許下的承諾」。

(另見：亞比米勒、約、應許)

參考經文：

- [創世記21:23](#)
- [創世記24:3](#)
- [創世記31:51-53](#)
- [創世記47:31](#)
- [路加福音1:73](#)
- [馬可福音6:26](#)
- [馬太福音5:36](#)
- [馬太福音14:6-7](#)
- [馬太福音26:72](#)
- [哥林多前書7:27-28](#)
- [使徒行傳21:23](#)
- [創世記28:21](#)
- [創世記31:12-13](#)
- [約拿書1:14-16](#)
- [約拿書2:9-10](#)
- [箴言7:14](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0422, H0423, H3027, H5375, H7621, H7650, G03320, G36600, G37270, G37280, H5087, H5088, G21710

釋放

定義：

「釋放（free）」或「自由（freedom）」一詞是指不處於奴役或任何其它形式的束縛中。「自由」的另一個詞是「自由（liberty）」。

- 「使某人自由」或「釋放某人」的表達意思是為某人提供一個脫離奴役或囚禁的途徑。
- 在聖經中，這些術語常常被用來比喻信耶穌的人不再受罪的權勢所控制。
- 擁有「自由 (liberty)」或「自由 (freedom)」也可以指不再需要遵守摩西律法，而是自由地按照聖靈的教導和指引生活。

翻譯相關建議：

- 「釋放」這個詞可以翻譯為「不受束縛」、「不被奴役」、「不在奴役中」或「不在束縛中」。
- 「自由 (freedom)」或「自由 (liberty)」這兩個詞可以翻譯為「處於自由的狀態」或「不是奴隸的狀態」或「不被束縛」。
- 「釋放」這個表達可以翻譯為「使自由」或「從奴役中拯救」或「從捆綁中釋放」。
- 一個被「釋放」的人可以翻譯為被「解放」或從「捆綁或奴役」中「帶出來」。

(另見：捆綁，作奴僕，僕人)

參考經文：

- [加拉太書4:26](#)
- [加拉太書5:1](#)
- [以賽亞書61:1](#)
- [利未記25:10](#)
- [羅馬書6:18](#)

原文參照：

- 史特朗號 : H1865, H2600, H2666, H2668, H2670, H3318, H4800, H5068, H5069, H5071, H5337, H5352, H5355, H5425, H5674, H5800, H6299, H6362, H7342, H7971, G04250, G05250, G05580, G06290, G06300, G08590, G13440, G14320, G16570, G16580, G16590, G18490, G30890, G39550, G45060, G54830